Opis Przedmiotu Zamówienia

|  |  |
| --- | --- |
| **Cel** | Celem zaplanowanych w projekcie tłumaczeń ustnych i pisemnych jest wsparcie obywateli państw trzecich oraz pracowników Biura Wsparcia Obywateli Państw Trzecich działającego w Dolnośląskim Urzędzie Wojewódzkim we Wrocławiu oraz w Delegaturach DUW w Legnicy i Wałbrzychu. |
| **Zadania tłumacza** | Usługi tłumaczenia będą polegać m. in. na:   1. tłumaczeniach przysięgłych pisemnych materiałów czy dokumentów  urzędowych cudzoziemców z języka rosyjskiego, ukraińskiego i angielskiego  na język polski, niezbędnych w procesie integracji obywateli państwa trzecich na terenie RP, w szczególności do legalizacji pobytu i uzyskania zatrudnienia, np. dyplomy, certyfikaty, książeczki zdrowia, świadectwa pracy i inne; 2. tłumaczeniach ustnych z języka rosyjskiego, ukraińskiego i angielskiego  na język polski (i odwrotnie) w trakcie działań podejmowanych w ramach projektu np. przy poradach prawnych, zawodowych, pracy specjalistów Biura Wsparcia Obywateli Państw Trzecich; 3. przekazywaniu Zamawiającemu sprawozdań miesięcznych ze świadczenia usługi; 4. ścisłej współpracy z pozostałymi specjalistami oraz koordynatorem Biura Wsparcia Obywateli Państw Trzecich.   Szacuje się zlecenie ok. 12 h tłumaczenia ustnego rocznie, w szacunkowym  podziale na tłumaczenia języka angielskiego – 2 h, języka rosyjskiego – 2 h  i języka ukraińskiego – 8 h;  oraz  ok. 556 stron tłumaczenia przysięgłego dokumentów, w szacunkowym  podziale na tłumaczenie z języka angielskiego – 2 strony, z języka rosyjskiego  – 124 strony, z języka ukraińskiego – 430 stron. |
| **Sposób ewidencjonowania/**  **dokumentowania usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych** | Karta przeprowadzonych w danym miesiącu tłumaczeń ustnych oraz oddzielnie karta przeprowadzonych w danym miesiącu tłumaczeń pisemnych  dla cudzoziemców oraz zbiorcze sprawozdanie miesięczne – przekazywane są  do Zamawiającego do 5-go dnia miesiąca następującego po miesiącu udzielenia usługi tłumaczenia.  Sprawozdanie, po zaakceptowaniu przez Zamawiającego będzie pełnić funkcję protokołu odbioru. |
| **Forma świadczenia tłumaczenia ustnego** | Usługa tłumaczeń ustnych ma być realizowana podczas spotkań w siedzibie DUW we Wrocławiu oraz w Delegaturach DUW w Legnicy i Wałbrzychu,  w ramach Biura Wsparcia Obywateli Państw Trzecich.  Dopuszcza się uzupełniające świadczenie tłumaczenia ustnego także drogą telefoniczną. |
| **Miejsce i warunki świadczenia usługi** | Tłumaczenia ustne – DUW zapewnia pokoje biurowe wyposażone w niezbędne meble.  Dokumenty do tłumaczeń pisemnych będą odbierane przez Wykonawcę  z Dolnośląskiego Urzędu Wojewódzkiego we Wrocławiu we wtorki i piątki,  z Delegatury DUW w Legnicy oraz z Delegatury DUW w Wałbrzychu w piątki.  Przetłumaczone dokumenty będą dostarczane przez Wykonawcę do siedziby Dolnośląskiego Urzędu Wojewódzkiego we Wrocławiu lub Delegatur DUW  w Legnicy lub w Wałbrzychu w terminie określonym w ofercie Wykonawcy. |
| **Czas świadczenia  i sposób zlecania usługi tłumaczenia ustnego** | Siedziba DUW we Wrocławiu – czwartki w godz. 9.00-15.00;  Delegatura DUW w Legnicy – poniedziałki bądź wtorki w godz. 9.00-15.00;  Delegatura DUW w Wałbrzychu – środy w godz. 11.00-17.00.  Zamawiający na 5 dni kalendarzowych przed wykonywaniem usługi tłumaczenia ustnego określi dokładną godzinę spotkania z klientem.  Tłumacz ma obowiązek stawić się na wyznaczone miejsce wykonywania usługi na 10 minut przed planowym rozpoczęciem spotkania.  Zamawiający może odwołać spotkanie, nie później niż na 1 dzień przed terminem wyznaczonym na świadczenie usługi.  Tłumaczenie ustne wymaga wypełnienia karty tłumaczenia ustnego. |
| **Sposób zlecania  i odbioru usługi tłumaczenia pisemnego** | Dokumenty do tłumaczeń pisemnych będą odbierane przez Wykonawcę  z Dolnośląskiego Urzędu Wojewódzkiego we Wrocławiu dwa razy w tygodniu  – we wtorki i piątki, z Delegatury DUW Wałbrzychu oraz Delegatury DUW  w Legnicy – w piątki.  Przy odbiorze dokumentów do tłumaczenia tłumacz potwierdza na karcie tłumaczeń pisemnych m. in. datę odbioru dokumentów. Pracownik ze strony DUW potwierdza swoim podpisem przekazanie dokumentów do tłumaczenia. Wykonawca, po wykonaniu tłumaczenia, wpisuje w karcie tłumaczeń liczbę stron tłumaczenia. Przy odbiorze przetłumaczonych dokumentów Pracownik ze strony DUW wpisuje datę odbioru i potwierdza swoim podpisem ich odbiór. |
| **Sposób płatności  i rozliczania się** | Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie miesięczne za faktycznie zrealizowaną usługę (liczba godzin zrealizowanego w danym miesiącu tłumaczenia x stawka za 1h oraz cena 1 strony tłumaczenia przysięgłego x liczba stron). Za tłumaczenie ustne Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie  za każde rozpoczęte 0,5 godziny tłumaczenia.  Do 5-go dnia miesiąca następującego po miesiącu wykonania usługi Wykonawca przekaże Zamawiającemu sprawozdanie miesięczne z udzielonych usług tłumaczeń ustnych i pisemnych oraz miesięczne karty tłumaczeń ustnych  i pisemnych. Zamawiający w ciągu następnych 5 dni zaakceptuje sprawozdanie, bądź przekaże Wykonawcy uwagi do sprawozdania. Zaakceptowane przez Zamawiającego sprawozdanie stanowi podstawę do wystawienia faktury.  Zamawiający dokona zapłaty należności wynikających z umowy przelewem  na rachunek bankowy Wykonawcy w terminie 10 dni od dnia otrzymania  od Wykonawcy prawidłowo wystawionej faktury. Na fakturze powinny być odrębnie wyszczególnione pozycje tłumaczenia ustnego, tłumaczenia pisemnego dokumentów. |
| **Czas trwania umowy** | Od dnia podpisania umowy do dnia 30 września 2020 r. |
| **Zamówienia uzupełniające** | Zamawiający przewiduje w okresie 3 lat od dnia udzielenia zamówienia podstawowego, dotychczasowemu wykonawcy usługi tłumaczeń pisemnych  i ustnych, zamówienia polegającego na powtórzeniu podobnych usług.  Będą one polegać na powtórzeniu usług tłumaczenia ustnego i pisemnego objętych przedmiotem zamówienia podstawowego, w zakresie do 100% wartości zamówienia podstawowego, na warunkach ustalonych dla zamówienia podstawowego (warunkach wymaganych w postępowaniu podstawowym),  z uwzględnieniem dodatkowych negocjacji dotyczących realizacji tego zamówienia (m.in. terminu realizacji). Zlecenie nastąpi w sytuacji zainteresowania obywateli państw trzecich usługą tłumaczenia oraz dostępności środków finansowych. |